



INFO

74

INFO

74

INFO

74

[Info 74: Final declaration of UNESCO Congress of Hangzhou](#)
[Info 74: Déclaration finale du congrès de l'UNESCO de Hangzhou](#)
[Info 74: Declaración final del congreso de UNESCO en Hangzhou](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

The International Congress "[Culture: Key to Sustainable Development](#)" was held in Hangzhou (China), 15-17 May 2013. This was the first International Congress specifically focusing on the linkages between culture and sustainable development. As such, the Congress was the first global forum to discuss the role of culture in sustainable development in view of the post-2015 framework.

Under the leadership of UNESCO and China, the [declaration of Hangzhou](#) says:

- We believe that the time has come, building on these important statements of principle and lessons learnt, for the full integration of culture -through clear goals, targets and indicators- into agreed development strategies, programmes and practices at global, regional, national and local levels, to be defined in the post-2015 UN development agenda.
- We embrace an understanding of culture that is open, evolving and strongly framed within a rights-based approach and the respect for diversity, the free access to which enables individuals "to live and be what they choose".
- Consideration of culture should therefore be included as the fourth fundamental principle of the post-2015 UN development agenda, in equal measure to human rights, equality and sustainability.
- The cultural dimension should be systematically integrated in definitions of sustainable development and well-being, as well as the conception, measurement and actual practice of development policies and programmes.
- Ensure cultural rights for all to promote inclusive social development.
- We recommend, therefore, that a specific Goal focused on culture be included as part of the post-2015 UN development agenda, to be based on heritage, diversity, creativity and the transmission of knowledge, and including clear targets and indicators that relate culture to all dimensions of sustainable development.

UCLG - United Cities and Local Governments, the International Federation of Coalitions for Cultural Diversity, Culture Action Europe and IFACCA contributed to give shape to the Final Declaration. We would like to emphasize that the last paragraph of the Declaration, which recommends a specific Goal focused on culture to be included as part of the post-2015 UN development agenda, is a challenge for all, in the concepts "what contents?", in the strategy "how to reach this objective?" and in the tactics "what should we do between today and 2015?". It is a very nice challenge.

The Declaration of Hangzhou is aligned with the programme of the Committee on culture of UCLG and is being used in our political endeavors:

- Our co-presidency in Buenos Aires, with Minister Lombardi, in the [Taskforce of Local and Regional Governments](#) (28 May, in New York).
- Our co-presidency in Montréal, with Éline Ayotte, in the [thematic debate on culture and sustainable development](#) convened by the President of the UN General Assembly (12 June in New York)
- Our [written statement](#) to the High Level of the [ECOSOC](#) on innovation, science, technology and the potential for culture (1-4 July in Geneva).

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: coordination@agenda21culture.net.

We remain yours sincerely,
The Committee on Culture of UCLG

REMINDER: Seminar "Cities, culture and future" in Buenos Aires, 2-6 September 2013

Almost a decade after the creation of Agenda 21 for culture, and in the light of the new scenarios, the city of Buenos Aires, co-president of the Committee on culture of UCLG, organises an international seminar to discuss and to update the conceptual bases of our work. The seminar will take place on 2-6 September 2013. The seminar considers the current contents of Agenda 21 for culture, and will analyse the challenges laid out by the global

community: the UN Post-2015 Development Agenda, the Global Taskforce of Local and Regional Governments, the Sustainable Development Goals, the Declaration of Hangzhou (UNESCO) on culture and sustainable development, Habitat III in 2016...

- The participation of members and partners of the Committee on culture of UCLG is encouraged.
- A draft [list of topics and speakers](#) is available.

FRANÇAIS

Chers membres,

Le congrès international « [La culture : clé du développement durable](#) » a eu lieu à Hangzhou (Chine) du 15 mai au 17 mai 2013. Le Congrès a été le forum de discussion sur le rôle de la culture dans l'agenda de développement des Nations Unies post-2015. C'était le premier Congrès international spécifiquement consacré aux liens entre la culture et le développement durable organisé par l'UNESCO.

Avec le leadership de l'UNESCO et la Chine, la [déclaration de Hangzhou](#) dit:

- Nous croyons que le moment est venu de bâtir sur ces importants énoncés de principes et sur les leçons tirées, une intégration complète de la culture -par des objectifs, des cibles et des indicateurs clairs- dans des stratégies, des programmes et des pratiques de développement convenues, aux niveaux mondial, régional, national et local, à définir dans l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015.
- Nous adoptons une compréhension de la culture qui est ouverte, évolutive et solidement encadrée par une approche fondée sur les droits et sur le respect de la diversité, dont le libre accès permet aux individus de «vivre et être ce qu'ils veulent»
- La prise en considération de la culture devrait donc être incluse comme quatrième principe fondamental de l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015, au même titre que les droits de l'homme, l'égalité et la durabilité.
- La dimension culturelle devrait être systématiquement intégrée dans les définitions du développement durable et du bien-être, ainsi que dans la conception, la mesure et la pratique concrète des politiques et programmes de développement.
- Garantir à tous les droits culturels pour promouvoir le développement social inclusif
- Nous recommandons en conséquence d'inclure dans l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015 un Objectif spécifiquement centré sur la culture, fondé sur le patrimoine, la diversité, la créativité et la transmission des connaissances et comportant des cibles et des indicateurs clairs reliant la culture à toutes les dimensions du développement durable.

CGLU (avec sa Commission culture), la FICAAC (Fédération internationale de conseils des arts et agences culturelles), la FICDC (Fédération internationale des coalitions pour la diversité culturelle) et Culture Action Europe ont contribué à la déclaration finale. Il faut, surtout, signaler d'une façon emphatique, le dernier paragraphe de la déclaration, avec la recommandation d'un Objectif « culture » dans l'agenda post-2015. Cela comporte un énorme défi pour tous, dans le plan conceptuel (quels contenus?) comme dans le plan stratégique (comment y arriver ?) et tactique (quels travaux seront nécessaires entre aujourd'hui et 2015 ?). Il s'agit d'un très beau défi.

Cette déclaration a des conséquences immédiates pour le travail de notre Commission, parce qu'elle a alimenté la présence politique de:

- notre co-présidence de Buenos Aires, avec le Ministre Lombardi, à la [Taskforce des Gouvernements Locaux et Régionaux](#) (28 mai, à New York).
- Notre co-présidence à Montréal, avec Éline Ayotte, à la [séance sur culture et développement durable dans l'Assemblée des Nations Unies](#) (12 juin à New York).
- Notre [déclaration écrite](#) pour le Segment de Haut Niveau de l'[ECOSOC](#) sur innovation, science, technologie et le potentiel de la culture (1-4 juillet à Genève)

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, n'hésitez pas à contacter le Secrétariat de la Commission : coordination@agenda21culture.net.

Cordialement,
La Commission culture de CGLU

RAPPEL : Séminaire « Villes, culture et futur » à Buenos Aires, 2-6 septembre 2013.
Presque dix ans après la création de l'Agence 21 de la culture et en vue des nouveaux contextes, la Ville de Buenos Aires, coprésidente de notre Commission, organise un séminaire international pour favoriser l'échange et la mise à jour des bases conceptuelles de notre travail. Le séminaire aura lieu les 2-6 septembre 2013. L'axe central du séminaire tient compte des contenus de l'Agenda 21 de la culture, en vue des défis de développement posés par la communauté internationale : Agenda Post-2015 des Nations Unies, Taskforce internationale des Gouvernements Locaux et Régionaux, Objectifs de la Durabilité, Déclaration de Hangzhou (UNESCO) sur culture et développement durable, Habitat III en 2016.

- Nous encourageons la présence des membres et partenaires de la Commission culture de CGLU au séminaire.
- Une première [liste de thèmes et participants](#) est déjà disponible

ESPAÑOL

Queridos miembros,

El Congreso internacional de Hangzhou "[La cultura: clave para el desarrollo sostenible](#)" se ha celebrado en Hangzhou (China) los días 15-17 de mayo de 2013. El congreso fue el foro de discusión sobre el papel que la cultura debe tener la agenda de desarrollo post-2015. Se trata del primer congreso internacional específicamente dedicado a los lazos entre la cultura y el desarrollo sostenible organizado por la UNESCO.

Con el liderazgo de la UNESCO y la China, la [declaración de Hangzhou](#) afirma:

- Creemos que ha llegado el momento de construir, sobre la base de esas importantes declaraciones de

principios y enseñanzas aprendidas, una plena integración de la cultura -con objetivos, metas e indicadores claros- en estrategias, programas y prácticas de desarrollo convenidos, a nivel mundial, regional, nacional y local, que habrán de ser definidos en la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015.

- Adoptamos una visión de la cultura que es abierta, evolutiva y sólidamente enmarcada en un planteamiento basado en los derechos y en el respeto de la diversidad, que permite a los individuos que acceden libremente a ella “vivir y ser lo que deseen”.
- La consideración de la cultura debería por tanto ser incluida como cuarto principio fundamental en la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015, junto a los derechos humanos, la igualdad y la sostenibilidad.
- Se debería integrar sistemáticamente la dimensión cultural en las definiciones del desarrollo sostenible y del bienestar, así como en la concepción, la medición y la práctica concreta de las políticas y los programas de desarrollo.
- Garantizar derechos culturales para todos a fin de promover el desarrollo social incluyente.
- Recomendamos que como parte de la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015 se incluya un objetivo específico centrado en la cultura, basado en el patrimonio, la diversidad, la creatividad y la transmisión del conocimiento, y provisto de metas e indicadores claros que vinculen la cultura a todas las dimensiones del desarrollo sostenible.

CGLU - Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, la Federación Internacional de Coaliciones para la Diversidad Cultural, Culture Action Europe y FICAAC - Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias de Cultura contribuyeron a dar forma a la Declaración Final. Cabe destacar de manera enfática, el último párrafo de la declaración, que recomienda la existencia de un Objetivo “cultura” en la agenda post-2015. Esto representa un gran desafío para todos, tanto en el plano conceptual “¿qué contenidos?”, como en el plano estratégico “¿cómo abogar por esta causa?” o táctico “¿qué pasos habrá que dar entre hoy y el 2015?” Se trata de un precioso desafío.

La declaración de Hangzhou está muy alineada con el trabajo de nuestra comisión, y es coherente con nuestra presencia política reciente:

- Nuestra copresidencia en Buenos Aires, con el Ministro Lombardi, en la [Taskforce de los Gobiernos Locales y Regionales](#) (28 de mayo, en Nueva York).
- Nuestra copresidencia en Montreal, con Éline Ayotte, como oradora en el [debate temático sobre cultura y desarrollo sostenible](#), convocado por el Presidente de la Asamblea General de la ONU (12 de junio en Nueva York).
- Nuestra [declaración escrita](#) al Segmento de Alto Nivel del [ECOSOC](#) sobre innovación, ciencia, tecnología y el potencial de la cultura (1-4 de julio en Ginebra).

Para cualquier información complementaria no duden en contactar con el Secretariado de la Comisión: coordination@agenda21culture.net.

Saludos cordiales,
La Comisión de cultura de CGLU

RECORDATORIO.

Seminario “Ciudades, cultura y futuro” en Buenos Aires, 2-6 de septiembre 2013

A casi una década de la creación de la Agencia 21 de la cultura y a la luz de los nuevos contextos, la ciudad de Buenos Aires, copresidenta de la Comisión de cultura de CGLU, organiza un seminario internacional para propiciar la reflexión sobre sus bases conceptuales. El seminario acontecerá los días 2-6 de septiembre de 2013. El seminario parte de los contenidos existentes en la Agenda 21 de la cultura y se enmarca en los retos de desarrollo que la comunidad internacional se plantea: Agenda Post-2015 de Naciones Unidas, Grupo de Trabajo Global de Gobiernos Locales y Regionales, Objetivos de la Sostenibilidad, Declaración de Hangzhou (UNESCO) sobre cultura y desarrollo sostenible, Habitat III en 2016.

- La presencia de miembros y socios de la Comisión de cultura de CGLU será muy bienvenida.
- Consulten aquí [la lista de temas y ponentes](#)

